L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 14, 12 avril 2013

Dans nos pages cette semaine

École Allain St-Cyr
De Yellowknife au Sénégal



Page 3

Voyage
Agrandir ses horizons



Page 3

Aurora Chorealis
Sur la bonne voix

Page 12



Adam Rector, de la compagnie Air Tindi entretient la piste de décollage confectionné sur la baie de Yellowknife, alors que plusieurs centimètres de neige se sont accumulés sur la glace durant la nuit. (Photo : Maxence Jaillet)

Feuille de route 2013-2018

Entre l'inconnu et le déjà vu

La feuille de route aura des impacts dans les communautés ténoises.

Noémie Bérubé

« Je suis comme mes collègues à travers le Canada qui travaillent pour la minorité francophone, je suis content que [la Feuille de route] soit renouvelée. » Léo-Paul Provencher était comme les autres directeurs d'organismes francophones situés en milieu minoritaire et avait hâte de voir ce qui allait ressortir de cette nouvelle ligne directrice pour les cinq prochaines années.

La *Feuille de route pour les langues du Canada 2013-2018* est axée sur l'éducation, l'immigration et les communautés. La hauteur de son renouvellement ne répond pas à toutes les attentes des associations, notamment en matière de croissance des coûts. Toutefois, comme le contexte économique mondial actuel est difficile et que le Canada fait sa part, il était évident de voir un budget réduit, sans augmentation. Ce dernier est étalé sur cinq ans, soit 225 millions par année, mais ne fait pas allusion à une indexation éventuelle. Ainsi, on peut en déduire que cela se traduira par un mode de réduction ou du contraire, c'est-à-dire une occasion pour faire de l'argent. À ce sujet, Léo-Paul Provencher a dit que le milieu communautaire ne fait pas beaucoup d'argent par lui-même, ce qui laisse croire que la première supposition se fera plus ressentir.

À retenir

Ce qui est différent de la dernière Feuille de route qui a pris fin le 31 mars 2013, c'est l'aspect économique. En conséquence, les choix qu'a effectués le gouvernement fédéral ne laissent pas connaître leurs répercussions. Ainsi, plusieurs questions demeurent sans réponses, comme la question qui concerne les nouveaux paramètres du nouveau financement, car il y en aura, et leurs conditions.

Des annonces, des ajouts et une continuité

Du côté des éléments intéressants, M. Provencher a fait ressortir la rigueur que le gouvernement impose dans la gestion des projets et programmes dont ils sont les partenaires. « Je pense qu'il faut travailler pour obtenir des résultats », a-t-il commenté.

L'approche économique selon le directeur de la FFT semble « très *valeur ajoutée* » par rapport à la contribution à titre partenaire de développement des communautés. Bien que cela ait un côté positif, il s'avère qu'il y a également un négatif. Le choix par le gouvernement de poursuivre ou non le financement d'une association, dans la mesure où il juge qu'une organisation n'a pas « livré la marchandise » pour une raison quelconque, fera-t-il en sorte qu'elle verra ses subventions éliminées? Voilà le type d'interrogations qui restent à éclaircir et qui poseront des difficultés.

Le gouvernement a aussi confirmé le renouvellement de moyens pour continuer certaines activités considérées importantes pour le développement des communautés, non seulement pour les francophones, mais aussi pour les francophiles et les membres d'immersion.

Du côté de l'immigration, des gains se font ressentir pour l'accueil d'immigrants francophones. Cela représente une stabilité précieuse dans la continuité d'effectuer un bon travail, a précisé Léo-Paul Provencher.

Feuille
Suite en page 2

Feuille

Suite de la une

Des pertes

La liste d'éléments manquants ou non renouvelés, au détriment des directions d'organisme vivant en milieu minoritaire, est assez longue dans cette Feuille de route.

Malgré l'accent mis sur l'éducation, la jeunesse se retrouve plus absente qu'antérieurement pour les cinq prochaines années.

La compression en santé de 309 millions inquiète aussi M. Provencher. Cependant, tous nagent dans l'inconnu quant à ces pertes importantes, bien que de nombreuses coupes de postes soient probablement à prévoir.

Un autre aspect préoccupant est celui de la recherche. « Il n'y a pas d'argent de confirmé de façon sérieuse dans le domaine de la recherche et il n'y en a pas non plus dans la cueillette de données sur l'évolution des communautés minoritaires. » M. Provencher a dit que cet élément a été fort utile dans le passé. De plus, la recherche a favorisé des négociations avec les gouvernements territoriaux ou provinciaux pour la reconnaissance des droits à l'aide financière, du soutien financier de l'État pour développer certains services dans les collectivités. Sans cette aide, il y a une privatisation d'outils importants qui permettent d'expliquer ou de détailler plus adéquatement les besoins de la communauté, a communiqué le directeur général de la Fédération franco-ténoise. « On sait que la *Loi sur les langues officielles* est fondée sur l'obligation qu'a le gouvernement fédéral de donner les moyens à la communauté de vivre dans un état d'égalité réelle, puis de fonder les interventions des organismes communautaires sur les besoins de la communauté », a-t-il renchéri.



M. Léo-Paul Provencher (Photo : Noémie Bérubé)

Il se dit aussi inquiet, car la Feuille de route ne mentionne pas d'énoncés qui seraient particuliers à une telle situation pour les trois territoires canadiens (Yukon, Nunavut et Territoires du Nord-Ouest). « Aux Territoires, nous n'avons pas les mêmes moyens qu'ailleurs, ni la même diversité de ressources et les fournisseurs coûtent plus cher », relatant le fait que les trois territoires canadiens ont un défi bien différent de ceux des provinces. M. Provencher a avoué qu'il aurait voulu constater un meilleur soutien à la réalité nordique.

Ce qui retient l'attention ce sont les coupes annoncées chez Radio-Canada. La société d'État vivra des réductions de 115 millions pour les trois prochaines années. À ce sujet, Léo-Paul Provencher s'est questionné sur l'impact que cela aura sur les couvertures régionales.

Également, la *Feuille de route pour les langues du Canada 2013-2018* ne réfère pas aux droits. Ce côté semble un nouvel aspect pour le directeur de FFT en ce qui a trait au financement des communautés et des organismes de développement communautaire.

« Le financement du développement communautaire a toujours été, à ma connaissance en matière de minorité linguistique, appuyé sur le droit. » M. Provencher s'est également penché sur la question de savoir comment le gouvernement va interpréter les périodes où une association vivra une période particulière ou une absence de ressources. Est-ce qu'ainsi, elles subiront l'élimination du soutien aux organismes ou est-ce que le gouvernement continuera de les appuyer? Il est important de savoir que les fondements de l'intervention du fédéral dans les communautés minoritaires sont basés sur la reconnaissance de la Charte des droits et libertés, qui reconnaît les peuples francophones et anglophones comme fondateurs avec des droits et privilèges égaux. La nouvelle Feuille de route ne mentionne pas cet enjeu.



Satisfaction malgré tout

Léo-Paul Provencher est satisfait de savoir qu'il dispose de certains moyens, mais insatisfait de ne pas les connaître encore. Il s'agit de la même situation pour les paramètres de gestion qui devront être appliqués.



En collaboration avec Radio Taïga

Soyez vigilant

La Gendarmerie royale du Canada de Yellowknife rappelle à la population de faire attention sur les cours d'eau gelés, en ce temps d'année. Dans quelques semaines, la glace commencera à fondre et certaines personnes pourraient passer à travers si elles ne font pas attention. Le caporal Barry Ledoux encourage les gens à être alertes à ce sujet.

Décès d'un survivant

Un pilote qui a survécu 31 jours dans l'Arctique après un écrasement d'avion en novembre 1972 est décédé le 2 avril. Marten Hartwell, le seul survivant de cet écrasement avait 88 ans.

Il pilotait un avion d'évacuation médicale partant de Cambridge Bay pour se rendre à Yellowknife et transportait une infirmière et deux patients. L'appareil s'est écrasé près de Hottah Lake, au sud du Grand lac de l'Ours, à environ 300 kilomètres au nord-est de Yellowknife.

Corps d'un employé retrouvé

Un employé de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest a été retrouvé mort au barrage de Bluefish au nord de Yellowknife, le 3 avril. Le corps de Michael Dunn, 42 ans, de Yellowknife, a été trouvé à la maison du personnel par quelqu'un qui allait déposer des matériaux. La GRC dit qu'il n'y a pas de cause précise de la mort et un officiel de la compagnie d'électricité a déclaré que la mort ne semble pas être liée au travail. Toutefois, les enquêteurs sont en attente de l'autopsie du coroner et des rapports de toxicologie.

Hospitalisations non nécessaires

Un rapport qui vient de paraître sur les hospitalisations aux TNO démontre que le nombre important d'hospitalisations aux TNO survenues entre 2008 et 2011 aurait pu être évité. 18 % des hospitalisations étaient liées à des problèmes de santé mentale, tandis que 10 % étaient liées au diabète. Aussi, certaines hospitalisations étaient des cas de maladies respiratoires, souvent liées à la fumée du tabac. Selon le docteur André Corriveau, le chef de la santé publique des TNO, les séjours à l'hôpital sont la partie la plus coûteuse du système de santé, ce qui signifie en fin de compte que plus le nombre de gens sont hospitalisés est élevé, moins il y a d'argent pour les autres programmes.

École Allain St-Cyr

De Yellowknife au Sénégal

Du 13 mars au 2 avril, 10 jeunes de Yellowknife se sont rendus au Sénégal, dans la région du Dakar.

Noémie Bérubé

Huit élèves de l'école Allain St-Cyr accompagnés de la directrice de leur établissement scolaire et d'un parent ont traversé l'océan Atlantique, au cours des dernières semaines pour se rendre au Sénégal, mais plus précisément à Dakar. Ces derniers ont offert leur aide à la communauté défavorisée.

Le groupe s'est rendu dans le but de participer à la rénovation d'un dispensaire dans le village de Diassap, qui attendait les travaux depuis des années. « [Le dispensaire] était en mauvaise condition, les murs étaient délabrés et tu pouvais voir qu'il n'y avait pas eu de peinture depuis un bon bout », a témoigné René O'Reilly, élève de 12e année.

Le but du voyage était de faire de la coopération internationale, puisque le « périple » était parrainé par Mer et Monde. Un voyage semblable a été effectué au Costa Rica il y a deux ans et à la suite de l'intérêt démontré par les élèves âgés d'au moins 15 ans, un autre voyage a été organisé. Cette fois, la destination était le Sénégal, car les élèves souhaitaient aller dans un pays francophone.

Le voyage se préparait depuis un an et demi et bien que les élèves étaient au courant de leur destination, ils n'ont connu leur mission que dix jours avant leur départ.

Mais avant d'être en mesure de quitter le pays, le groupe a procédé à plusieurs activités de cueillette de fonds durant lesquelles ils parlaient de collaboration, de coopération de débrouillardise et d'engagement envers les autres.

Puis, une formation de cinq jours intensive a eu lieu, où deux femmes de Mer et Monde se sont déplacées à Yellowknife pour discuter de leurs attentes et entendre celles des participants à l'égard de l'aventure. Ils ont d'ailleurs abordé les questions de l'alimentation, de leur quotidien ainsi que d'autres détails importants à connaître avant d'être sur le terrain.

Par la suite, une rencontre mensuelle s'effectuait pour rencontrer des gens qui ont déjà été en visite au Sénégal ou y ont travaillé et qui ont formulé des recommandations aux jeunes.

Yvonne Careen, la directrice de l'école Allain St-Cyr, a souligné que tant pour elle que pour les élèves qu'elle accompagnait, il s'agissait d'une expérience de vie : « Il y a eu bien des larmes de versées des deux côtés, lors de notre départ. » Malgré les différences dans les conditions de vie, « c'est la chaleur humaine qui a emporté sur tous les aspects auxquels il est plus difficile de s'adapter », a confié Madame Careen.

En ce qui a trait à la communication, ils ont pu converser en français avec les familles qui les hébergeaient, ou du moins avec les personnes plus scolarisées. Madame Careen a laissé savoir que « la plupart des Sénégalais parlent le français à un niveau acceptable, mais la langue parlée c'est le sérère-noon ».

De son côté, René O'Reilly a aimé son voyage. Le jeune homme a également participé à celui au Costa Rica et a révélé avoir préféré le contact qu'il a vécu avec les familles au Sénégal à ce qu'il a vécu lors du voyage précédent. Il a renchéri qu'au Sénégal, ils suivaient les gens dans leur quotidien et pratiquait les mêmes activités qu'eux.

Voyage

Agrandir ses horizons

Amber O'Reilly de Yellowknife a choisi d'aller vivre huit mois en Amérique du Sud. Mardi dernier, elle a raconté son périple lors d'une présentation publique qui a eu lieu à la bibliothèque municipale.

Noémie Bérubé

En mai 2012, Amber O'Reilly, 19 ans, a pris la décision de ne pas faire comme tous les jeunes de son âge et de ne pas prendre les chemins vers l'université. Non, la Yellowknifienne d'origine a plutôt choisi de partir explorer, pendant huit mois, de nombreux pays de l'Amérique du Sud. Le 9 avril, elle a transmis la passion de son voyage aux gens venus l'entendre parler de son aventure, où elle a offert de son temps bénévolement.

Au cours de sa séance de partage, Amber O'Reilly a raconté ses nombreuses expériences et offert la possibilité à son auditoire de déguster quelques plats latino-américains et des boissons typiques, le tout agrémenté de musique et de temps pour les questions.

Également, elle a pris le temps de faire un montage de photos et elle a même lu des poèmes composés lors de son séjour.

« J'avais besoin d'un repos des études, d'apprendre à l'extérieur d'une salle de cours, je voulais découvrir en profondeur les couleurs de l'Amérique latine », soulignant le fait qu'elle a des amis qui proviennent de là et qu'elle tenait à s'y rendre pour s'immerger dans la culture de ce continent.

Ainsi, elle a pu parcourir de nombreux pays tels que le Mexique, le Honduras, le Guatemala, le El Salvador, la République dominicaine, le Costa Rica, le Brésil, le Chili et l'Argentine.

Pendant l'heure de présentation, elle a notamment raconté des anecdotes et a transmis des informations sur toutes les destinations où elle est allée. Elle a mentionné des choses qui ont été remarquables pour elle dans chacune d'elles, des personnes qui l'ont marquée et son expérience.

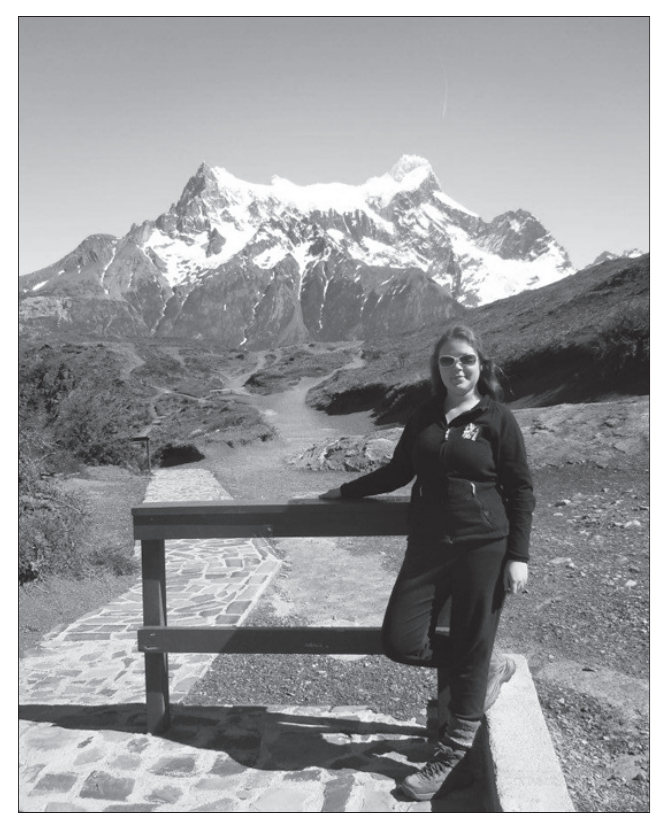
Celle qui agit à titre de coordonnatrice adjointe chez Jeunesse TNO avait une idée en tête bien précise quant à l'idée de discuter de son excursion : « J'aimerais surtout inspirer les autres à voyager, à faire des projets semblables […] et qu'il n'y a pas que l'université après le secondaire. »

Ce qu'elle retire de son voyage

Elle a confié avoir appris a mieux apprécier le temps qu'elle possède et de ralentir, ajoutant qu'en voyage, elle a fait face à plusieurs imprévus et situations inattendues où elle n'avait pas beaucoup de contrôle et cela a désormais changé son quotidien.

De plus, elle a bien apprécié la façon de vivre des Latino-Américains. En général, a-t-elle souligné, ce sont des personnes très heureuses possédant des liens familiaux solides. Et malgré la pauvreté, ils trouvent des façons de célébrer la vie.

Dans le futur, Amber O'Reilly espère retourner en Amérique latine pour compléter le tour des pays et voyager en Europe ou en Afrique.



Amber O'Reilly dans le Parc National Torres del Paine, au sud de la Patagonie au Chili. (Photo : Amber O'Reilly)



Le 10 avril 2013, le président de Dominion Diamond Corporation, Robert Gannicott explique avec l'attention qui sera portée aux TNO par sa compagnie qui vient d'acquérir la mine Ekati pour un total de 553 millions de dollars. Le premier ministre et le ministre de l'Industrie des TNO ont assuré que les ententes conclues anciennement avec BHP Billiton perdureront pour le bénéfices des résidents des TNO. (Photo : Maxence Jaillet)

Éditorial

L'image ternie et meurtrie du Canada

Alain Bessette

Depuis que le gouvernement conservateur est au pouvoir, l'image du Canada n'a cessé d'être ternie sur le plan mondial. La toute dernière décision du gouvernement canadien de se retirer de la Convention de l'ONU pour lutter contre la désertification illustre bien le raisonnement du gouvernement lorsqu'il lèse l'image du Canada : il n'y a rien de trop beau pour l'industrie pétrolière.

Le ministre Baird expliquait la décision du gouvernement canadien par la trop grande bureaucratie de ce programme de l'ONU et par le fait que le gouvernement ne voulait plus y investir. On se met immédiatement à rire lorsque l'on constate que la somme annuelle du gouvernement canadien était de moins d'un demi-million. Le Canada est maintenant le seul pays industrialisé à ne pas faire partie de cette convention signée en 1994. J'allais écrire « pays civilisé », mais ce qualificatif ne collera bientôt plus au Canada.

Quelques jours après la décision canadienne, on a appris la vraie raison derrière ce retrait. Une étude sur les raisons derrière la désertification et les sécheresses dans le monde sera rendue publique d'ici quelques mois. Or il ne fait aucun doute que ce rapport pointera du doigt les changements climatiques et les gaz à effet de serre, deux sujets tabous à Calgary.

Que ce soit le rejet du protocole de Kyoto, les bâtons dans les roues de toutes les initiatives mondiales pour contrer le réchauffement climatique et l'envoi de chair à canon (les soldats canadiens) dans des pays importants sur l'échiquier pétrolier mondial (Afghanistan et Libye), tous ces gestes n'ont qu'un but (protéger les intérêts de l'industrie pétrolière) et un seul vrai résultat (ternir l'image du Canada).

Le tort fait à l'image du Canada à travers le monde sera difficile et onéreux à réparer. Lorsqu'un prochain gouvernement prendra le pouvoir, il faudra des années pour redorer notre image. Avec un peu de chance, plusieurs pays se souviendront de la longue tradition du Canada en tant que pays pacifique et respectueux des pays moins défavorisés et comprendront que les dernières années ne constituaient qu'une aberration historique.



Déjà le printemps et la saison des feux contrôlés commencent aux Territoires du Nord-Ouest. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Course à la direction du PLC

Les six candidats jouent leur dernière carte



La candidate Joyce Murray mise entre autres sur sa volonté de coopérer avec le Nouveau Parti démocratique lors des prochaines élections générales pour prendre la tête du Parti libéral du Canada. (Photo : Pascale Castonguay)

Pascale Castonguay

TORONTO - Les uns à la suite des autres, les six candidats dans la course à la direction du Parti libéral du Canada (PLC) ont tenté une dernière fois de convaincre les 127 133 votants, soit les membres et les sympathisants, qu'ils sont la meilleure personne pour devenir chef du PLC.

Rassemblés au Palais des congrès du Toronto métropolitain le 6 avril, les militants libéraux ont à la fois rendu hommage au chef intérimaire Bob Rae et pris le pouls des candidats avant que le scrutin s'amorce. Sous forme de présentation et non de débat, les candidats ont donc exposé leur vision pour le Parti libéral du Canada.

En plus de partager l'objectif de remplacer Stephen Harper en tant que premier ministre, les candidats s'entendent aussi sur le fait que le travail de reconstruction du Parti libéral du Canada ne doit pas prendre fin avec l'élection de leur nouveau chef. « Nous sommes le troisième parti aujourd'hui parce que pendant que nous regardions pour les réponses faciles à nos problèmes, les Canadiens ont perdu de vu ce que nous appuyons en tant que libéraux et de ce que nous apportons à la table qui est distinct des autres partis. On ne peut pas se permettre de prendre d'autres raccourcis », avance la candidate Deborah Coyne.

Si l'ensemble des candidats s'est attaqué à Stephen Harper et à ses façons de procéder, en sa qualité de meneur dans la course, Justin Trudeau a élargi le territoire et s'en est également pris à Thomas Mulcair en le plaçant sur le même pied d'égalité que M. Harper. « Les Canadiens ne veulent pas juste un différent gouvernement, ils veulent un meilleur gouvernement », soutient M. Trudeau.

Conscient des rumeurs qui circulent au sujet de sa candidature à l'effet qu'elle relève d'un mouvement de nostalgie et qu'elle est tenue en souvenir de son père, M. Trudeau a voulu remettre les pendules à l'heure. « Ma candidature est effectivement au sujet de mon père. C'est au sujet de tous nos parents et de leur legs pour nous », a-t-il précisé en tournant la situation à son avantage.

Seule candidate à se distinguer par sa prise de position en faveur d'une collaboration avec le Nouveau Parti démocratique (NPD) lors des prochaines élections générales afin de pousser Stephen Harper vers la sortie, Joyce Murray a une fois de plus miser sur son unicité pour ravir les votes nécessaires pour passer du deuxième rang à la tête du PLC. « Au cours des dernières élections, le message libéral n'a pas été entendu. Soyons honnêtes, notre parti politique est tombé dans l'oubli », souligne-t-elle. Critiquée par tous ses adversaires pour avoir proposé de coopérer avec le NPD, Joyce Murray, loin de nuancer son discours, persiste et signe. « Ce n'est pas une fusion, ce n'est pas une coalition, ce n'est pas des candidatures conjointes, les valeurs distinctes de notre parti et l'identité libérale sera honorée et respectée. »

Le dernier à faire son entrée dans la course à la direction et deuxième candidat francophone, Martin Cauchon, a également été le dernier à s'adresser aux délégués le 6 avril. Le parcours politique de M. Cauchon, qui a 26 ans se frottait à Brian Mulroney lors des élections de 1988, est empreint d'optimisme. Loin d'être le favori des partisans libéraux, M. Cauchon a fait fi des difficultés qu'a connues sa campagne et a sollicité l'appui des indécis quelques minutes à peine avant que le scrutin débute.

Vote

Les personnes présentes à cette présentation nationale ont eu l'occasion de voter. Un peu plus de 24 heures après l'ouverture du scrutin, plus de 30 000 personnes s'étaient prévalus de leur droit de vote. Pour les autres votants qui n'étaient pas sur place à Toronto, il était possible de voter électroniquement dès le 7 avril. Il sera possible de voter jusqu'au 14 avril à 15 h (heure de l'est) avant que les résultats soient annoncés le jour même à Ottawa.



Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme

Le 2 avril 2013 marquera une journée historique au Canada pour la communauté autiste. En effet, pour la toute première fois, les Canadiens et Canadiennes reconnaîtront officiellement la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Terminologie

- Autisme est le terme général souvent utilisé pour désigner les troubles envahissants du développement (TED) ou les troubles du spectre autistique (TSA). Pour notre chronique, nous allons utiliser le terme « TSA ».
- Les TSA forment un continuum dont la gravité des symptômes ou des déficiences varie. Ils regroupent : l'autisme (ou trouble autistique), le syndrome d'Asperger et le trouble envahissant du développement non spécifié.
- L'autisme apparaît habituellement durant les trois premières années de vie et touche les garçons quatre fois plus souvent que les filles. Le syndrome d'Asperger est souvent diagnostiqué plus tard, quand l'enfant atteint l'âge scolaire.
- Au Canada, l'autisme frappe environ 1 personne sur 200, peu importe la race, l'origine ethnique, le revenu familial, le mode de vie ou le style parental. Il n'y a pas de « catégorie typique » de TSA ni de « personne typique » atteinte des TSA.

Quelles sont certaines des caractéristiques des TSA?

Les TSA sont caractérisés par des troubles neurologiques qui affectent le fonctionnement du cerveau et altèrent quatre domaines de compétences : la socialisation, la communication, le jeu et l'imagination et la variété des intérêts et des comportements.

- Difficultés de relations sociales : Certaines personnes atteintes ne manifestent aucun intérêt pour les autres. Certaines s'intéressent aux gens, mais ne savent pas parler, jouer ou interagir avec eux. Celles qui parlent ont généralement de la difficulté à amorcer et à soutenir une conversation.
- Troubles de la communication : Le développement du langage et de l'expression orale peut s'amorcer, puis s'arrêter ou se faire très lentement ou encore ne jamais se produire.
- Intérêts restreints et comportements répétitifs : Les personnes atteintes ont parfois des gestes répétitifs et ritualisés comme tournoyer, se bercer sans arrêt, fixer du regard, battre des mains, se frapper, etc. Leurs habitudes semblent parfois bizarres. De légers changements dans la routine quotidienne ou l'environnement – que la plupart des gens gèrent bien – peuvent leur causer une grande détresse.
- Réactions sensorielles étranges : Les personnes atteintes ont parfois du mal à traiter les informations sonores et visuelles. Leurs problèmes sensoriels varient de légers à graves avec des zones de forte sensibilité et d'autres de faible sensibilité.
- Habiletés particulières : Certaines personnes atteintes peuvent retenir des informations d'une manière exacte et détaillée; elles ont une mémoire visuelle poussée et une étonnante facilité à manipuler des données à des fins utiles.

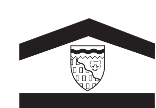
Que cette journée mondiale de l'autisme soit une occasion pour nous tous de nous sensibiliser aux troubles du spectre autistique (TSA), d'aider à améliorer la vie des enfants et des adultes qui souffrent de ce trouble et de favoriser leur inclusion dans la société.

Source

Société canadienne de l'autisme : http://www.autismsocietycanada.ca/

Santé Canada : http://www.hc-sc.gc.ca/hc-ps/dc-ma/autism-fra.php

Appels d'offres - demandes de propositions



APPEL D'OFFRES

Construction d'un nouveau logement de trois chambres pour 2012-2013
Main-d'œuvre seulement
PM015013

– Nahanni Butte, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à Taylor Speed, Gestionnaire des services techniques, Bureau de district du Nahendeh, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 436, Fort Simpson NT, au plus tard à :

15 H, HEURE NORMALE DES ROCHEUSES, MERCREDI, 8 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du mardi 9 avril 2013 ou sur le site Web de l'Association de la construction des TNO au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

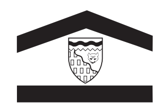
Aucun montant n'est exigé pour obtenir les dessins de 11 po sur 17 po.

Renseignements généraux :
Ernest McPherson
Administrateur de district
Tél. : 867-695-7709
Courriel : ernest_mcpherson@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-695-7706
Courriel : taylor_speed@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Un nouveau duplex de deux chambres à coucher pour 2012-2013
Fourniture, livraison et construction
PM015012

– Fort Liard, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à Taylor Speed, Gestionnaire des services techniques, Bureau de district du Nahendeh, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 436, Fort Simpson NT, au plus tard à :

15 H, HEURE NORMALE DES ROCHEUSES, MERCREDI, 8 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du mardi 9 avril 2013 ou sur le site Web de l'Association de la construction des TNO au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Aucun montant n'est exigé pour obtenir les dessins de 11 po sur 17 po.

Renseignements généraux :
Ernest McPherson
Administrateur de district
Tél. : 867-695-7709
Courriel : ernest_mcpherson@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-695-7706
Courriel : taylor_speed@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca


Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Centre de santé
CT101292

– Fort Providence, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à construire un nouveau centre de santé.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, rue Capital, bureau 301, Hay River NT (ou être livrées au Centre B&R Rowe, 3e étage) ou à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau régional du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 2 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 28 mars 2013 en visitant le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room, ou en composant le 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 9 h, le 11 avril 2013, à l'édifice Stuart M. Hodgson, au 5009, 49e Rue, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt,
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Floyd Daniels,
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7006

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Rénovation d'un remblai et d'un système d'évacuation des eaux usées et traitement de surface de l'asphalte
CT101277

– Du km 395 au km 410,63 de la route du Mackenzie (route nº 1), TNO –

Le travail consiste à construire un remblai, une couche de fondation et une couche de base, à remplacer un ponceau et à excaver un fossé, à préparer la chaussée et à appliquer le traitement de surface de l'asphalte.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 16 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 9 avril 2013.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h, le 2 mai 2013, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Shelly Hodges
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques :
Ziaur Rahman
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6472

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Offres d'emploi



Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) – Iqaluit, Nunavut

Coordonnateur/coordonnatrice des opérations régionales 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN13J-011502-000020 Date limite: le 26 Avril 2013

Salaire annuel : 57,138.00 $ to 61,563.00 $ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Géologue archiviste régional/géologue archiviste 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN13J-011502-000021 Date limite: le 26 Avril 2013

Salaire annuel : 31,857.00 $ to $63,509.00 par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son équipe des opérations au Nunavut, région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Coordonnateur/coordonnatrice des opérations régionales et Géologue archiviste régional/géologue archiviste. Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Notes :
- Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
- Une vérification de sécurité/fiabilité sera effectuée avant la nomination.
- Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.
- Il est possible qu'un logement du personnel soit disponible.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site www.emplois.gc.ca ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, visitez notre site web carrières : NunavutHR@aandc-aadnc.gc.ca

This information is also available in English.



Édition du 12 avril 2013

LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

Chronique de la Sainte-Flanelle

Le bilan Bergevin

par Michel Potvin

Aucune transaction éclatante dans le camp du Canadien le 3 avril dernier, date butoir des transactions dans la LNH pour la saison 2013. Certains partisans se diront déçus qu'une fois de plus, le Canadien ait *failli* signer un *gros nom* à l'aube des séries. En conférence de presse, le principal intéressé, le directeur général Marc Bergevin, s'est toutefois dit bien satisfait de maintenir le statu quo, afin de préserver la chimie existante au sein de l'alignement.

Depuis son arrivée à la direction du Club de hockey Canadien le 2 mai 2012, Bergevin n'aura pas chômé. Il aura, entres autres, signé deux importants contrats avec les deux joueurs d'avenir de la franchise montréalaise Carey Price (39 millions pour 6 ans) et P.K. Subban (5,75 millions pour 2 ans). Côté transactions, Marc Bergevin est allé chercher, selon lui, trois éléments importants qui pourraient grandement contribuer à la cause du Canadien le temps venu des séries éliminatoires. Décortiquons la chose.

Michael Ryder

J'étais sceptique en février dernier à l'annonce du retour de Ryder dans l'uniforme du Canadien, obtenu en retour d'Erik Cole. Le talent de Ryder est indéniable, mais l'effort n'y est pas toujours. Mea culpa… Depuis son retour avec le Tricolore, Ryder maintient une moyenne d'un point par match et il est le meilleur pointeur de l'équipe avec 32 points en 37 parties. Inversement, le rendement d'Erik Cole ne s'est guère amélioré à Dallas, lui qui n'aura amassé qu'un pauvre 4 points en 18 parties depuis l'échange. Cet échange permet également au Canadien d'épargner gros, puisque Cole aurait empoché 4,5 millions pour encore deux saisons. Ryder, quant à lui, écoule présentement la dernière saison d'un contrat qui lui rapporte 3,5 millions. Il est vrai que Ryder pourrait accéder à l'autonomie complète en fin de saison, mais dans ce dossier, Bergevin détient toutes les cartes : soit il signe Ryder à un salaire convenable, soit il utilise les économies réalisées avec le départ de Cole pour aller chercher ce gros nom réclamé par les partisans. Bref, dans l'échange Cole-Ryder, avantage Montréal sur toute la ligne. Peut-être même l'échange de l'année dans la LNH. Chapeau monsieur Bergevin.

Jeff Halpern

Le 23 mars dernier, le Canadien réclamait Jeff Halpern au ballotage, lui qui évoluait pour les Rangers de New York. Halpern en est un autre qui connaît bien l'entourage du CH, ayant disputé 72 parties dans l'uniforme du Canadien en 2010-2011. À 36 ans et avec plus de 900 matches dans la LNH à son actif, on peut qualifier Halpern de joueur de location en fin de carrière. Il demeure néanmoins une bonne acquisition pour le Tricolore, car c'est un joueur de centre qui excelle dans le cercle des mises en jeu. Côté plafond salarial, Halpern est une véritable aubaine à 700 000$ par saison.

Davis Drewiske

Avec l'acquisition de ce défenseur il y a dix jours, le Canadien s'est donné de la profondeur à la ligne bleue, d'autant plus qu'avec la récente perte d'Alexei Emelin, l'arrivée de Drewiske tombe à point. Le jeune Nathan Beaulieu a été rappelé du club école des Bulldogs de Hamilton dimanche dernier pour combler la brèche en défensive, jusqu'au retour grandement anticipé de Raphael Diaz. À ce moment-là, Drewiske assumera le rôle de sixième défenseur. S'il est peu spectaculaire, il est fiable défensivement, s'est rapidement adapté au style de jeu des Canadiens et il gagne son temps de glace auprès de l'entraîneur Therrien. Drewiske touche un salaire annuel de 650 000$ et sera lui aussi joueur autonome sans compensation à la fin de la saison. Pour s'assurer de ses services, Marc Bergevin n'aura cédé qu'un choix de cinquième ronde au repêchage 2013 aux Kings de Los Angeles.

Considérée séparément, chacune de ces transactions n'a rien de spectaculaire, mais Bergevin a su dénicher un marqueur naturel, un expert des mises en jeu et un défenseur fiable autour de son filet. Toutefois, soyons honnête : le rendement de Ryder dépasse toutes les attentes. En plus, au moment d'écrire ces lignes, le Club de hockey Canadien semble en excellente posture à l'aube des séries. Et pour cela, votre bilan est positif monsieur Bergevin.

Sinuupa en spectacle à Iqaluit

article en page 2…







Photos : Ed Maruyama

Sinuupa en spectacle à Iqaluit

par Mylène Bellerose

Dans le cadre de sa série annuelle de concerts, le festival des arts Alianait présentait le samedi 6 avril dernier le spectacle de l'artiste du Nunavik Sinuupa, à l'école secondaire Inuksuk d'Iqaluit.

Sinuupa, nom en inuktitut d'Etua Snowball, est originaire de Kuujjuaq et a grandi de façon traditionnelle avec sa famille dans la toundra. Il a commencé à jouer de la guitare à 15 ans et au fil des ans, est devenu un auteur-compositeur-interprète reconnu. En effet, son troisième et plus récent opus, *Cultural shock*, lui a valu le prix du meilleur album rock, aux *Aboriginal Peoples Choice Music Awards* en 2012. Sinuupa est également enseignant à l'école secondaire Jaanimmarik de Kuujjuaq, où il fait la promotion de la langue et de la culture inuit.

Sur scène, Sinuupa, qui chante en anglais et en inuktitut, était accompagné de trois musiciens, et multipliait les anecdotes pour présenter ses chansons. Ses textes qui font souvent référence au choc entre la tradition et la modernité, soulèvent également les différences culturelles entre les Inuit et les *Qallunaat*. D'ailleurs, il avoue que l'inspiration pour son album *Cultural Shock* lui est venue alors qu'il habitait à Montréal et qu'il se sentait très « perdu ».

Plusieurs de ses chansons comportent une bonne dose d'humour, comme la délicieuse *Mamaqtuq*, dans laquelle Sinuupa raconte l'époque où il était guide touristique. La question qu'on lui posait alors le plus souvent était : « Comment dit-on "c'est délicieux" en inuktitut? » Les touristes voulaient montrer leur appréciation de la nourriture au cuisinier! » Une autre de ses chansons porte sur un de ses passe-temps favoris, la chasse. Sinuupa explique que celle-ci lui a été inspirée par une situation où un individu l'avait traité de « tueur ». Ironiquement, ce dernier mangeait alors un hamburger… Sinuupa lui a alors répliqué : « Et qu'est-ce que tu manges? »

Une autre chanson porte sur la nostalgie de l'enfance. L'artiste confie : « Quelques fois je suis nostalgique du temps où je ne faisais que jouer, où je n'avais pas de soucis. » Dans une autre, Sinuupa parle aussi du monde étrange dans lequel les Inuit vivent et explique : « Quand on y pense, on vivait dans des igloos il y a soixante ans et maintenant, on est sur Internet et on envoie des messages textes… »
Sinuupa semblait très heureux d'être à Iqaluit et était même surpris de la température : « Je m'attendais à ce que ce soit plus froid qu'à Kuujjuaq, mais non! C'est tout aussi chaud! »
En première partie du spectacle, David Lintaman, Néo-Écossais vivant au Nunavut depuis plusieurs années, a présenté des chansons de blues. Il travaille présentement sur son premier album.

Les deux prochains concerts de la série annuelle d'Alianait mettront en vedette d'autres artistes du Nunavik, soit Beatrice Deer le 7 juin et Elisapie Isaac à la mi-octobre.

Entrevue
Damien Coté, un *Nunavummiuq* francophone à Gjoa Haven

par Nalini Vaddapalli

La communauté francophone de la plus grande ville du Nunavut se porte pas mal bien! Pourtant, notre curiosité nous amène à dépasser les frontières de notre charmante capitale… Existe-t-il des francophones ailleurs dans notre magnifique territoire? Et bien, au moins un, car mon confrère Damien Coté a récemment déménagé d'Iqaluit à Gjoa Haven. Voilà donc l'opportunité pour moi de répondre à cette question, qui en suscite immédiatement une autre : Damien est-il l'avocat francophone le plus au Nord? On verra bien!

Q Ton stage au Nunavut est-il le fruit d'une décision spontanée ou réfléchie? Le fait d'être bilingue a-t-il été un atout important?

R Puisque j'avais déjà travaillé dans le Nord et visité les trois territoires canadiens en tant que touriste avant mon plus récent séjour, je savais vers quoi je me dirigeais lorsque j'ai choisi de faire mon stage à Iqaluit. C'est peut-être la curiosité de vouloir découvrir mon pays qui m'a mené jusqu'ici la première fois mais c'est la splendeur du Nord que j'y avais découverte qui m'a ramené ici pour y faire mon stage.

Pour être bien franc, le bilinguisme n'a aucunement été un avantage dans ce processus mais je considère que de pouvoir parler plus d'une langue m'apporte généralement une meilleure perspective sur les aspects interculturels reliés à mon travail.

Q Quels ont été tes plus grands défis? Quels sont tes plus grands apprentissages? En quoi ton stage au Nord est différent d'un stage au Sud?

R En comparaison avec le Sud, c'est sans doute le niveau de responsabilité qui nous incombe au Nord qui nous distingue, en tant que stagiaires, de nos collègues au Sud. Au sein du Service de la poursuite pénale du Canada, on est lancé devant la cour de justice très rapidement et on nous donne un niveau de responsabilité et de confiance très élevé dès le départ. Au Nord, il faut reconnaître que c'est plutôt par nécessité et non par choix qu'on doit agir ainsi. Pour ceux et celles qui aiment les défis et qui sont moindrement entreprenants, c'est idéal comme endroit!

Dans le milieu du droit criminel, et donc en tant que procureur de la Couronne, le travail comme tel se distingue considérablement d'un poste équivalent au Sud. Premièrement, on s'occupe du Code



criminel au complet (ce qui n'est pas le cas ailleurs que dans les territoires), on voyage en circuit à travers le Nord avec la cour et on côtoie régulièrement les accusé(e)s dans les petites communautés que l'on partage avec eux.

Bien sûr, il faut aussi s'habituer à de nombreux imprévus : les tempêtes de neige, les pannes de courant ou d'eau, etc.

Q Tu travailles et habites maintenant à Gjoa Haven. Comment cela se passe-t-il?

R Je travaille en tant que Directeur général de l'Office des eaux du Nunavut depuis le mois de juillet 2012. Notre bureau est situé à Gjoa Haven, une petite communauté de 1200 personnes de la région de Kitikmeot. Dans le cadre de mes fonctions, je m'occupe de la gestion du processus de réglementation en matière d'eaux partout dans le territoire. De ce fait, j'ai, par exemple, des interactions régulières avec une panoplie de grandes compagnies minières qui cherchent à s'installer au Nunavut. Mon bureau joue aussi un rôle de soutien envers les neuf membres de notre conseil d'administration, c'est-à-dire les responsables de l'émission des permis d'utilisation des eaux territoriales.

La vie dans une petite communauté m'apporte parfois beaucoup de bonheur. Les distractions sont minimes et c'est un bon endroit pour réfléchir. C'est une condition d'ailleurs qui selon moi, nous distingue d'Iqaluit – là où le va et vient constant donne l'impression de vivre dans une ville de grandeur moyenne. Les gens à Gjoa Haven se connaissent tous et plus souvent qu'autrement, ils sont incroyablement chaleureux et généreux.

Dans le cadre de mon travail, je dois souvent faire affaire avec « Ottawa » : le français m'est donc utile de temps à autre.

Q Es-tu l'avocat canadien qui habite le plus au Nord?

R Non, ce seraient les avocats de Cambridge Bay. Cependant, puisqu'ils sont rares, je me sens quand même parmi le petit groupe des avocats le plus au nord du pays!

Q Es-tu l'avocat francophone le plus au Nord?

R Je pense bien que oui! Voilà un beau titre !

Annonces communautaires

Toonik Tyme 2013
Du 12 au 21 avril, www.tooniktyme.com pour l'horaire

Trouver son chemin: Pratique zen, vie d'Iqaluit
Œuvres de François Ouellette exposées jusqu'au 26 mai 2013, au musée Nunatta Sunakkutaangit.

Boréal hebdo
Maintenant sur les ondes de CFRT 107.3 FM, dimanche à 11h.
Horaire complet de CFRT à www.cfrt.ca

Représentant publicitaire CFRT et Nunavoix
Personne dynamique et qui démontre de l'initiative pour mousser la vente de publicité dans nos médias francophones.
Pour info : pauger@cfrt.ca

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à **nunavoix@gmail.com**

Carrières et professions



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Conseiller technique

Société d'habitation des TNO **Fort Smith, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 059 $

Nº du concours : 10370 **Date limite :** 12 avril 2013

Gestionnaire du programme d'encouragement aux entreprises et du registre des contrats

Industrie, Tourisme et Investissement **Hay River, TNO**
Investissement et analyse économique

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 50,67 $ l'heure (soit environ 98 807 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10374 **Date limite :** 12 avril 2013

Conseiller technique

Société d'habitation des TNO **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10368 **Date limite :** 12 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre de services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Agent des services à la clientèle

Éducation, Culture et Formation **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10390 **Date limite :** 17 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Chronique de la langue

Fooding

Phénomène à la mode, le *fooding* est une passion pour l'art culinaire qui se décline de différentes façons. Étonnamment, le terme, inexistant en anglais, semble avoir été créé de toutes pièces à partir de *foodie*, qui, lui, est bien attesté en langue anglaise et date du début des années 1980. Les *foodies*, comme certains se plaisent à les nommer – alors que plusieurs appellations peuvent les désigner en français –, sont en fait des *passionnés de cuisine* ou *de gastronomie*. Pour trouver les victuailles qui feront leurs délices, ils partiront à l'assaut des boutiques branchées, visiteront les étals des marchés, se lanceront à la recherche de produits du terroir et dévoreront les livres de recettes et autres magazines culinaires.

Sans doute pour justifier leur création, certains ont avancé que *fooding* était un amalgame des mots *food* et *feeling*. Quoi qu'il en soit, ces sensations liées à la nourriture reposent sur la recherche de la qualité et de la nouveauté. Ces *amateurs de bonne chère* pousseront parfois même l'aventure jusqu'à faire des voyages axés sur l'agrotourisme.

Que dire de plus de ces *amateurs de cuisine*, sinon qu'ils s'intéressent aussi à l'art de la table? Pour ces *épicuriens*, tous les détails comptent et sont autant de sources de plaisir.

Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).



Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta

Infirmier en chef (partage de poste toutes les huit semaines)

Ulukhaktok, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,45 $ l'heure (soit environ 94 477 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 28 068 $.

Nº du concours : 10382 **Date limite :** 19 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*





Petites annonces

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.

aquilon@internorth.com

(867) 873-6603

Le Canadien de Montréal

Qui affronteront-ils en première ronde?



Alain Bessette

C'est presque fait, le Canadien de Montréal aura bientôt un petit x accolé auprès de son nom, une façon dont la Ligue nationale de hockey identifie les équipes qui sont assurées de participer aux séries. Avec moins d'une dizaine de matchs à disputer, la seule question qui demeure est l'identité de l'équipe que Montréal affrontera.

Au cours des derniers matchs de la saison, le Canadien devra éviter les blessures surtout à la défense depuis la perte de Emelin. On ignore encore si Diaz pourra faire un retour au jeu et le jeune Beaulieu devra apprendre rapidement à jouer au niveau de la LNH. Si Diaz ne revient pas et qu'une autre blessure affecte un défenseur, la direction n'aura d'autre choix que de faire appel soit à Weber, Kaberle ou un jeune de Hamilton. Il y aura une surcharge de travail aux quatre défenseurs restants. Non seulement cela peut occasionner d'autres blessures, mais les deux plus âgés, Markov et Bouillon, risquent de perdre de leur efficacité lorsque la fatigue deviendra trop grande.

À l'attaque, le Canadien peut se permettre de compenser la perte d'un joueur d'avant. Comme je l'ai déjà mentionné dans d'autres chroniques, le Canadien n'a pas vraiment de joueur d'attaque dominant. Il a cependant de nombreux bons joueurs d'attaque, mais rien de phénoménal et personne à l'attaque n'est irremplaçable.

En ce moment, le seul joueur qui obtient une moyenne de 1 point par match, c'est Subban, un défenseur. Deux défenseurs figurent parmi les cinq meilleurs pointeurs du club. Sur une saison de 82 matchs, Pacioretty et Ryder aurainet environ 70 points, Plekanec 60, Gallagher, Gionta et Desharnais autour de 50.

Desharnais déçoit

Cela nous amène à la situation des joueurs de centre. Le club ne compte aucun joueur de centre de premier plan. Le jeune Galchenyuk est plein de promesse. Il devrait d'ici peu (une année ou deux) se hisser au rang de premier centre du club. De son côté, Plekanec a encore quelques bonnes années pour être un excellent centre de deuxième trio, mais il est notre premier centre par défaut. Eller est en train de bien se positionner pour devenir lui aussi un excellent centre de troisième trio. Il pourrait même à l'occasion agir à titre de centre de deuxième trio, surtout si son expérience lui confère une meilleure vision du jeu (sa faiblesse actuelle). Avec Galchenyuk, il est un de deux joueurs de centre avec une bonne stature.

Je crois que la prolongation de contrat de quatre ans accordée à Desharnais peut être un indice que Bergevin considère que Desharnais deviendra à long terme le centre d'un deuxième trio.

Malheureusement pour Desharnais, son rendement très ordinaire cette année en fait maintenant une quantité négligeable dans la hiérarchie du club et à 3,5 millions par année, il peut être considéré comme un bonne monnaie d'échange avec un club qui se cherche un centre de deuxième trio.

Mais j'espère que Bergevin ne se dirige pas dans cette voie. Même si on risque de ne pas trop savoir où placer Desharnais lors de l'éclosion de Galchenyuk, on n'a jamais trop de joueurs de centre. L'entraineur pourrait toujours le placer à l'aile, s'il arrive à améliorer son coup de patin. À long terme, je le vois comme un bon centre de deuxième trio, derrière Galchenyuk et devant Eller. Eller lui pousse cependant dans le dos.

Aurora Chorealis

Sur la bonne voix

Les 5 et 6 avril, deux représentations de *Back to Africa* ont été présentées à guichet fermé, mettant en vedette Aurora Chorealis, Fireweed Children's Chorus et quelques percussionnistes.

Noémie Bérubé

La savane n'était pas loin la fin de semaine dernière au Center Ice Plaza, alors que la Aurora Chorealis a présenté en soirée dix-huit chansons africaines. La popularité de la chorale de Yellowknife n'est plus à discuter, car une fois de plus, le talent de ses membres a permis de faire salle comble les deux soirs. En effet, 300 personnes ont pu assister aux deux représentations et certaines personnes se sont vu refuser l'accès aux concerts dû à la vente complète des billets.

Ce sont les directeurs de la chorale qui ont déterminé les thèmes interprétés par son ensemble musical lors de ses trois concerts annuels. Il y a cinq ans, le thème africain avait aussi été exploité et il avait obtenu autant de popularité que cette année. Margo Nightingale, qui agit dans la direction, a un attachement particulier pour le continent et a décidé de reproduire l'expérience à nouveau. Céline Pelletier, membre francophone d'Aurora Chorealis, a déclaré que pendant les deux soirées, l'on retrouvait de « la belle musique avec des sentiments profonds ressentis par la musique et les mots ».

Chanter dans une langue étrangère

Bien qu'à la première écoute, il ait semblé impossible de saisir les paroles et encore moins de les répéter, Madame Pelletier, a témoigné de la façon dont les chanteurs sont arrivés à mémoriser les paroles des chansons. Malgré qu'elles ne soient pas dans leurs langues, il faut avoir une oreille assez juste pour apprendre la musique et répéter des mots, la synchronisation des deux s'effectue à la fin.

Auditoire comblé

L'appréciation de l'auditoire fut ce qui a fait les succès obtenus pendant les trois événements annuels d'Aurora Chorealis, soit au printemps, au cours de la journée du Souvenir ainsi qu'à Noël, a dit Madame Pelletier.

Cette dernière a aussi confié avoir un penchant pour l'Afrique. Son fils y étant allé récemment avec le groupe de l'école Allain St-Cyr, elle ira également visiter l'endroit au mois d'août prochain.

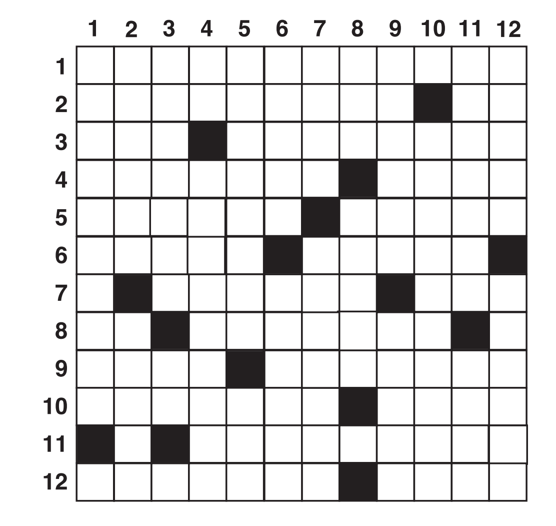


Aurora Chorealis a présenté les 5 et 6 avril dernier son concert intitulé « Back to Africa ». *(Crédit : James MacKenzie)*

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 243



HORIZONTALEMENT

1- Qui étonnent au plus haut point.
2- Partie de l'armure couvrant l'épaule. – Une lettre les sépare.
3- Possessif. – Affection contagieuse.
4- Laisses écouler un liquide. – Adverbe.
5- Action d'essayer (pl.). – Apres, rudes, vifs.
6- Cavités intercellulaires des végétaux. – Facile.
7- Articulation dentelée de deux os. – Gratitude.
8- Personnel. – Tendu de nouveau.
9- Affluent de la Seine. – Singe.
10- Dupera, trompera. – Rejetât comme faux.
11- Soustraira à l'autorité religieuse.
12- Prend le repas du midi. – Époques.

VERTICALEMENT

1- Avoir de la ressemblance avec quelqu'un.
2- Rallie, partage. – Qui n'a pas de nageoires.
3- Traitas une plante de manière à l'empêcher de grandir. – Personnel.
4- Perçu. – Fille née hors mariage.
5- Partisan de l'élitisme. – Liquide.
6- Fais des vers. – Demi-frère.
7- Lézard. – Qui contient du sable.
8- Unité de mesure pour les surfaces agraires. – Jaillit, en parlant d'un fluide.
9- Claires, précises. – Compact.
10- Qui n'est pas uniforme.
11- Chicaner sur des riens. – Dieu protecteur du foyer domestique.
12- Panneaux de signalisation. – Écimas.

RÉPONSE DU Nº 243

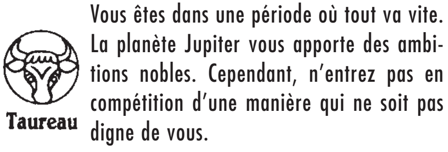
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	N	V	E	R	S	A	N	T	E	S
2	E	P	A	U	L	I	E	R	E	■	R	T
3	S	O	N	■	I	M	P	E	T	I	G	O
4	S	U	I	N	T	E	S	■	T	R	O	P
5	E	S	S	A	I	S	■	V	E	R	T	S
6	M	E	A	T	S	■	A	I	S	E	E	■
7	B	■	S	U	T	U	R	E	■	G	R	E
8	L	A	■	R	E	T	E	N	D	U	■	T
9	E	P	T	E	■	E	N	T	E	L	L	E
10	R	O	U	L	E	R	A	■	N	I	A	T
11	■	D	■	L	A	I	C	I	S	E	R	A
12	D	E	J	E	U	N	E	■	E	R	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 14 AU 20 AVRIL 2013


Bélier

BÉLIER
Vous avez besoin d'utiliser votre temps d'une manière différente. En raison de la planète Vénus, vous accordez beaucoup de valeur aux gens qui sont proches de vous.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes dans une période où tout va vite. La planète Jupiter vous apporte des ambitions nobles. Cependant, n'entrez pas en compétition d'une manière qui ne soit pas digne de vous.


Gémeaux

GÉMEAUX
Soyez vigilant dans tout ce que vous entreprenez si cela est lié à des entreprises familiales. Soyez clair face à vos attentes. Vous êtes dans une période qui demande de la réflexion.


Cancer

CANCER
Votre vie vous semble meilleure. Vous allez vers des choses qui seront exigeantes sur le plan humain. Cela vous bouleversera.


Lion

LION
Cette semaine vous apporte des retards. Des circonstances, que vous ne pouvez pas contrôler, vous obligent à faire preuve de patience.


Vierge

VIERGE
Vous avez l'impression que certaines explications vous manquent en matière de finances concernant les gens avec qui vous travaillez. Cela vous ennuie, mais vous trouverez la vérité.


Balance

BALANCE
Cette semaine vous rend susceptible. À cause de la Lune Noire, vous avez plusieurs choses à comprendre et vous trouvez que cela arrive dans une période où vous êtes fatigué.


Scorpion

SCORPION
Vous vous sentez jeune moralement. Cela a un grand impact sur votre travail. Vous en êtes heureux car vous avez beaucoup d'optimisme.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous faites la part des choses sur le plan matériel. Certaines choses n'ont plus d'impact sur vous. Cela bouleverse votre vie.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez besoin de vous rendre compte par vous-même de la véracité ou du mensonge dans tout ce que l'on vous dit. Cela vous demande un grand sens critique.


Verseau

VERSEAU
Cette semaine vous apporte beaucoup de surprises dans le domaine des émotions. Vous êtes influencé par des choses du passé. Vous voulez être bien et cela vous sera possible.


Poissons

POISSONS
Vous allez vers des choses qui vous rendront sérieux. La planète Mercure vous fait vivre beaucoup d'événements qui sont stimulants et exigeants.